

## FONCTIONNEMENT

C'est l'élément de base de l'installation audio, elle apporte au système l'alimentation et l'amplification audio nécessaire pour connecter jusqu'à 12 commandes numériques Simon. Après avoir branché et installé la centrale audio, celle-ci est prête à fonctionner tout simplement reliée au 230 V CA.

### INSTALLATION (Voir fig. 1)

La centrale audio se place sur le boîtier à encastrer réf.05731-39 voir fig. 1, une fois branchée comme indiqué sur la fig. 2 on ajoute le cadre enjoliveur réf. 05131-30 ou 05131-38.

### BRANCHEMENT (Voir fig. 2)

À l'arrière de la centrale audio se situent trois réglettes de branchement. (A) Réglette d'alimentation. (B) Réglette de ligne audio. (C) Réglette d'amplificateur sur laquelle sera branchée une des sources externes que l'on souhaite diffuser sur l'ensemble du foyer.

La plaque arrière dispose d'une prise pour brancher une antenne collective de radio de type coaxiale afin d'obtenir un niveau de réception correct. La centrale audio dispose d'une antenne pour le cas où on n'aurait pas d'antenne collective. Dans le tableau ci-dessous on précise le type de câble recommandé pour chaque connexion.

Réglette	Borne	Sec mini.	Fonction
B	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Sortie alimentation de modules
B	1	0,25mm <sup>2</sup>	Musique / Télésurveillance / Scan
B	2	0,25mm <sup>2</sup>	Musique
A	FNⓄ	1,50mm <sup>2</sup>	Alimentation sur 230 V~
C	+, -	0,25mm <sup>2</sup>	Sorties/Entrées de l'ampli

## DESCRIPTION DE LA FAÇADE (Voir fig. 3)

- Bouton poussoir** : En l'activant on a la possibilité d'écouter les hauts parleurs de la chaîne Hi-Fi dans le cas où celle-ci serait branchée sur la partie arrière de la centrale audio.
- Indicateur de présence de musique** : LED indiquant que la centrale reçoit bien un signal audio.
- Fiches RCA** : Connexion à l'avant pour introduire un signal audio à partir de la sortie écouteurs de n'importe quelle source musicale (CD, HI-FI, Baladeur®, etc.) que nous voulons diffuser à travers tout le foyer.
- Indicateur de prise réseau** : LED signalant si la prise réseau est sous alimentation.
- Prise réseau** : Alimentation sous 230V~, avec en option, branchement de la source musicale au réseau.

**Remarque** : On ne pourra écouter qu'une seule des 2 sources externes branchées (par la prise RCA placée en façade ou bien par un branchement à l'arrière). Si on branche les deux fiches, une d'entre elles devra rester éteinte

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Alimentation	230V~ 50-60 Hz
Entrée en façade RCA	Stéréo (300mV)
Entrée à l'arrière Bornes	1V à 20V
Sortie	Stéréo auto-contrôlée Anti-distorsion.
Socle réseau	Téléconduite 230V / 2A
Puissance maximale	40VA
Protection	Magnéto-thermique réarmable



SIMON, S.A. Diputación, 390-392 / 08013 Barcelona  
Atención Técnica al Cliente - Customer Technical Support:  
Tel: 933440820 E-Mail:simonmail@simon.es http://www.simon.es

05031-39 CENTRAL DE SONIDO 1 CANAL  
1 CHANNEL MAIN SOUND UNIT  
CENTRALE AUDIO 1 CANAL  
SOUNDZENTRALE 1 KANAL  
CENTRAL DE SOM 1 CANAL

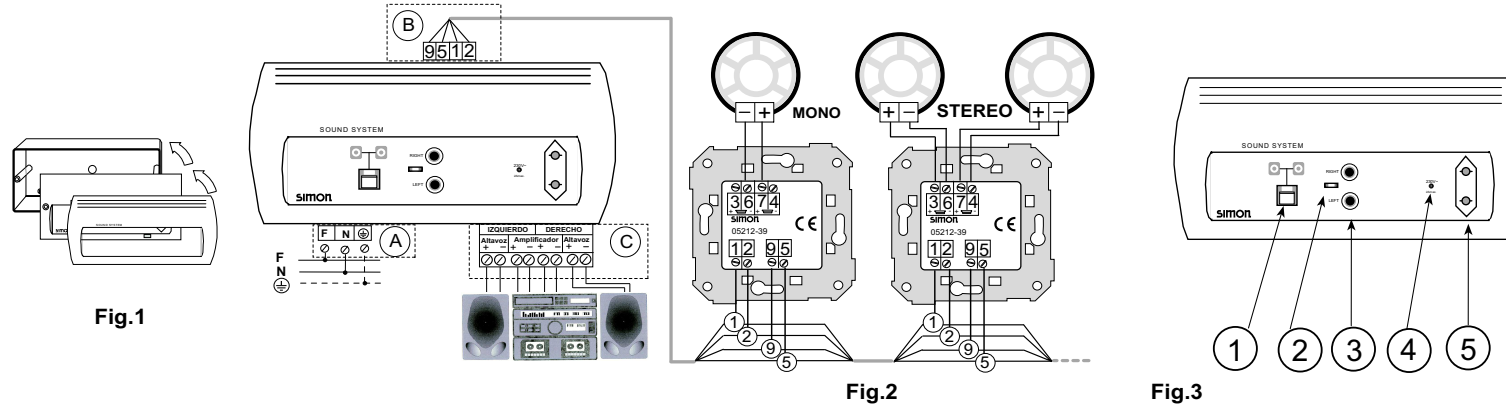


Fig.1

Fig.2

Fig.3

## FUNKTIONSWEISE

Die Soundzentrale ist das grundlegende Element der Sound-Anlage, sie stellt dem System die Stromversorgung und die notwendige Audio-Verstärkung zum Anschluss von bis zu 12 digitalen Simon-Bediengeräten zur Verfügung. Nach der Installation und dem Anschließen der Soundzentrale ist diese einsatzbereit. Für ihren Betrieb ist eine Versorgungsspannung von 230 VAC erforderlich.

### INSTALLATION

Die Soundzentrale wird in die Unterputzdose (Art.-Nr. 05731-39) installiert (siehe Abb. 1). Nach dem Durchführen der Anschlüsse gemäß Abb. 2 wird der Zierrahmen (Art.-Nr. 05131-30 oder 05131-38) aufgesetzt (siehe Abb. 1).

### ANSCHLÜSSE. (Siehe Abb. 2)

Auf der Rückseite der Soundzentrale befinden sich drei Klemmenleisten. (A) Klemmenleiste für Stromversorgung (B) Audio-Klemmenleiste. (C) Verstärker-Klemmenleiste, an die eine der externen Musikquellen, deren Ton im Haus gehört werden soll, angeschlossen wird.

An der Rückenplatte befindet sich ein Anschluss für eine koaxiale Gemeinschaftsantenne, um einen einwandfreien Empfang zu gewährleisten. Für den Fall, dass keine Gemeinschaftsantenne vorhanden ist, verfügt die Soundzentrale über eine Antenne. In der folgenden Tabelle werden die für die jeweiligen Anschlüsse empfohlenen Kabeltypen angeführt.

Kl.nleiste	Klemme	M.querschnitt	Funktion
B	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Ausgang zu den Modulen
B	1	0,25mm <sup>2</sup>	Musik / Rundsteuerung / Sendersuchlauf
B	2	0,25mm <sup>2</sup>	Musik
A	FNⓄ	1,50mm <sup>2</sup>	Spannungsversorgung 230 V~
C	+, -	0,25mm <sup>2</sup>	Ausgänge / Eingänge des Verstärkers

## BESCHREIBUNG FRONTSEITE (Siehe Abb. 3)

- Hinweis**: Es kann jeweils nur eine der zwei (über den RCA-Anschluss vorne oder über den Anschluss an der Rückseite) angeschlossenen externen Tonquellen gehört werden. Sind zwei Audioquellen angeschlossen, so muss eine abgeschaltet sein.
  - Lokaler Druckschalter**: Durch Betätigung dieses Druckschalters können die Lautsprecher der Musikanlage gehört werden, falls diese an der Rückseite der Soundzentrale angeschlossen ist. Musikanzeige: Leuchtdiode, die anzeigt, dass die Soundzentrale ein Audiosignal empfängt.
  - RCA-Anschlüsse**: Anschlüsse an der Vorderseite zum Einspeisen eines Audiosignals vom Kopfhörerausgang einer beliebigen Tonquelle (CD-Player Hi-Fi-Anlage, Walkman®, etc.), das im ganzen Haus gehört werden soll.
  - Power-Anzeige**: Leuchtdiode, die anzeigt, dass die Spannungsversorgung hergestellt ist.
  - Stromanschluss**: Anschluss für die optionale Versorgung der angeschlossenen Musikquelle mit 230 V~.
- Hinweis**: Es kann jeweils nur eine der zwei (über den RCA-Anschluss vorne oder über den Anschluss an der Rückseite) angeschlossenen externen Tonquellen gehört werden. Sind zwei Audioquellen angeschlossen, so muss eine abgeschaltet sein.

TECHNISCHE DATEN	
Spannungsversorgung	230V~ / 50-60 Hz
RCA-Eingang vorne	Stereo (300 mV)
Eingänge hinten Klemmen	1 V bis 20 V
Ausgang	Stereo selbstgesteuerter Stereoausgang Antiverzerrung.
Netzanschluss	rundgesteuert 230V / 2A
Maximale Leistung	40 VA
Sicherung	Rückstellbare Thermosicherung

## FUNCIONAMENTO

É o elemento básico na instalação de som, dado que fornece ao sistema a alimentação e a amplificação de áudio necessárias para a ligação de até 12 controlos digitais Simon. Uma vez instalada e correctamente ligada, a central de som pode funcionar simplesmente com um fornecimento de 230 V CA.

### INSTALAÇÃO

A central instala-se sobre a caixa de embutir Ref. 05731-39 (Veja-se a Fig. 1): Depois de efectuar a cablagem tal como se indica na Fig. 2, deve-se encaixar a moldura embelezadora Ref. 05131-30 ou 05131-38 (Veja-se a Fig. 1).

### CABLAGEM (Veja-se a Fig. 2)

Na parte posterior da central localizam-se os três blocos de ligação para cablagem. (A) Bloco de ligação da alimentação. (B) Bloco de ligação da linha de áudio. (C) Bloco de ligação do amplificador, ao qual irá ligada uma das fontes externas que o utente queira distribuir por toda a casa.

A placa posterior incorpora uma ligação para antena colectiva coaxial de rádio com o fim de que o utente possa optimizar a recepção. A central está equipada também com uma antena para os casos em que não se disponha de uma antena colectiva. Na tabela seguinte, indicam-se os tipos de cabo recomendados para cada ligação.

Bloco de ligação	Terminal	Secção mín.	Função
B	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Saída para a alimentação dos módulos
B	1	0,25mm <sup>2</sup>	Música/Telecomando/Scan
B	2	0,25mm <sup>2</sup>	Música
A	FNⓄ	1,50mm <sup>2</sup>	Alimentação 230 V~
C	+, -	0,25mm <sup>2</sup>	Saídas/Entradas do amplificador

## DESCRIÇÃO PARTE FRONTAL (Veja-se a Fig. 3).

- Botão Local**: Serve para ativar a função de audição pelos altifalantes que formam a cadeia musical no caso de que a mesma esteja ligada pela parte posterior da central.
  - Indicador presença de música**: Led indicador de que a central está a receber um sinal de áudio.
  - Conectores RCA**: Ligação frontal que permite transmitir um sinal de áudio a partir da saída dos auscultadores de qualquer fonte musical (CD, HI-FI, Walkman®, etc.) que o utente queira distribuir por toda a casa
  - Indicador da tomada de rede**: Led indicador da existência de alimentação na tomada de rede.
  - Tomada de rede**: Fornecimento opcional de 230 V~ à fonte musical ligada a tomada de rede.
- Nota**: Só se poderá reproduzir uma das 2 fontes externas ligadas (via RCA frontal ou via ligação traseira). Se as 2 fontes estiverem ligadas, uma delas deverá permanecer inactiva

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Alimentação	230V~ 50-60 Hz
Entrada frontal RCA	Estereofónica (300 mV)
Entrada traseira terminais	1 V a 20 V
Saída	Estereofónica auto-regulada Anti-distorção
Base da rede	Telecomandada 230 V / 2A
Potência máxima	40 VA
Protecção	Fusível térmico de segurança

## FUNCIONAMIENTO

Es el elemento básico en la instalación de sonido, proporciona al sistema la alimentación y amplificación de audio necesaria para la conexión de hasta 12 mandos digitales Simon. La central una vez realizada la conexión e instalada, ya esta preparada para funcionar simplemente suministrando 230Vca.

### INSTALACIÓN (Véase Fig.1)

La central se coloca sobre la caja de empotrar ref.05731-39 ver fig.1, una vez conexionada como se define en fig.2,se añade el marco embellecedor ref..05131-30 o 05131-38.

### CONEXIONADO (Véase Fig.2)

Por la parte posterior de la central se localizan tres regletas de conexionado. (A) Regleta de alimentación. (B) Regleta de línea de audio. (C) Regleta de amplificador a la que se conectará una de las fuentes externas que se desee distribuir por todo el hogar.

La placa posterior dispone de una conexión para conectar una antena colectiva de radio tipo coaxial, para una correcta recepción. La central dispone de una antena en el caso de que no se disponga de antena colectiva.

En la siguiente tabla se describe el tipo de cable recomendado para cada conexión.

Regleta	Borne	Sección mín.	Función
B	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Salida para alimentación de módulos
B	1	0,25mm <sup>2</sup>	Musica/Telecontrol/Scan
B	2	0,25mm <sup>2</sup>	Musica
A	FNⓄ	1,50mm <sup>2</sup>	Alimentación 230V~
C	+, -	0,25mm <sup>2</sup>	Salidas/Entradas del amplificador

## OPERATION

The main unit is the essential element in the sound installation, it supplies the power and audio amplification needed to connect up to 12 digital Simon controls. Once connected and installed, the main unit functions simply by plugging it into 230Vca power source.

### INSTALLATION

Position the main unit on the flush mounting box ref. 05731-39 see fig.1, once connected as defined in fig.2, assemble trimming cover ref. 05131-30 or 05131-38.(See Fig.1)

### CONNECTION

(See Fig.2)There are three rear connection panels on the main unit (A) Power panel. (B) Audio line panel. (C) Amplifier panel housing connection to an external source to be distributed around the whole house. Rear connection for a collective coaxial radio antenna to ensure correct reception. The main unit has an antenna in case a collective antenna is not available. The following table establishes the type of cable recommended for each connection.

Panel	Terminal	min. Section	Function
B	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Output for module feed
B	1	0,25mm <sup>2</sup>	Musica/Telecontrol/Scan
B	2	0,25mm <sup>2</sup>	Musica
A	FNⓄ	1,50mm <sup>2</sup>	230 V power supply
C	+, -	0,25mm <sup>2</sup>	Amplifier inputs/outputs

## MECANISMOS ELECTRÓNICOS

### ELECTRONIC MECHANISMS

### MÉCANISMES ÉLECTRONIQUES

### ELEKTRONISCHE SCHALTER

### MECANISMOS ELECTRÓNICOS

## DESCRIPCIÓN PARTE FRONTAL (Véase Fig.3)

- Pulsador Local**: Da opción a escuchar los altavoces de la cadena musical en el caso que esta este conectada en la parte posterior de la central.
  - Indicador presencia de música**: Led indicativo que la central esta recibiendo señal de audio.
  - Conectores RCA**: Conexión delantera para introducir una señal de audio desde la salida auriculares de cualquier fuente musical (CD, HI-FI, Walkman®, etc) la cual deseamos distribuir por todo el hogar.
  - Indicador toma red**: Led que indica si existe la alimentación en la toma red.
  - Toma de red**: Suministro de 230V~, opcional, a la fuente musical conectada a ella.
- Nota**: Sólo se podrá escuchar una de las 2 fuentes externas conectadas (via RCA frontal o bien via conexión trasera).Si se conectan las 2 fuentes una de ellas deberá permanecer apagada.

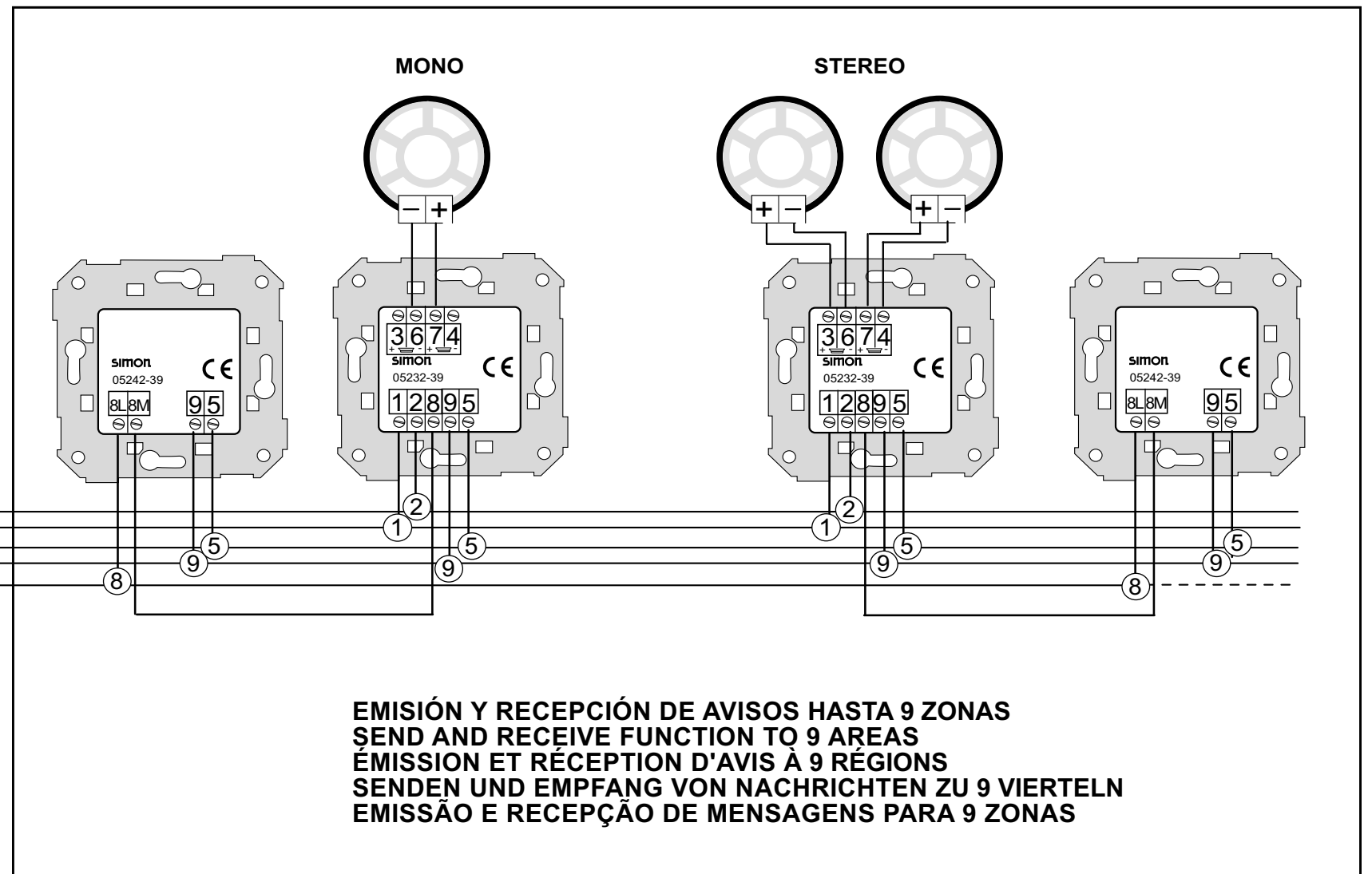
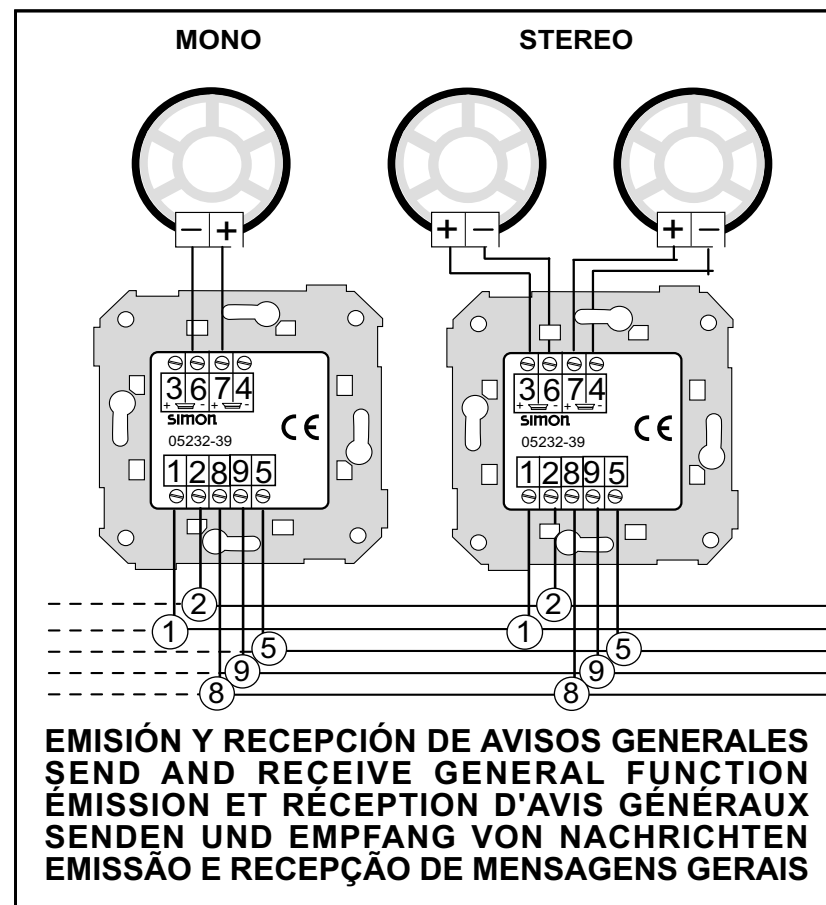
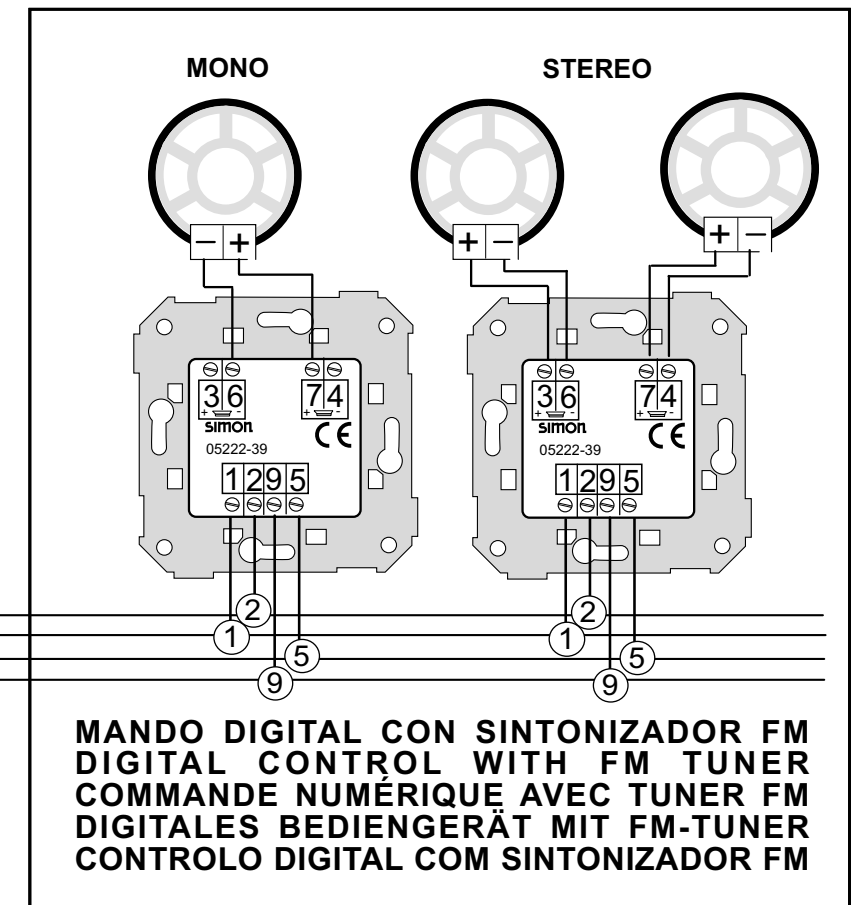
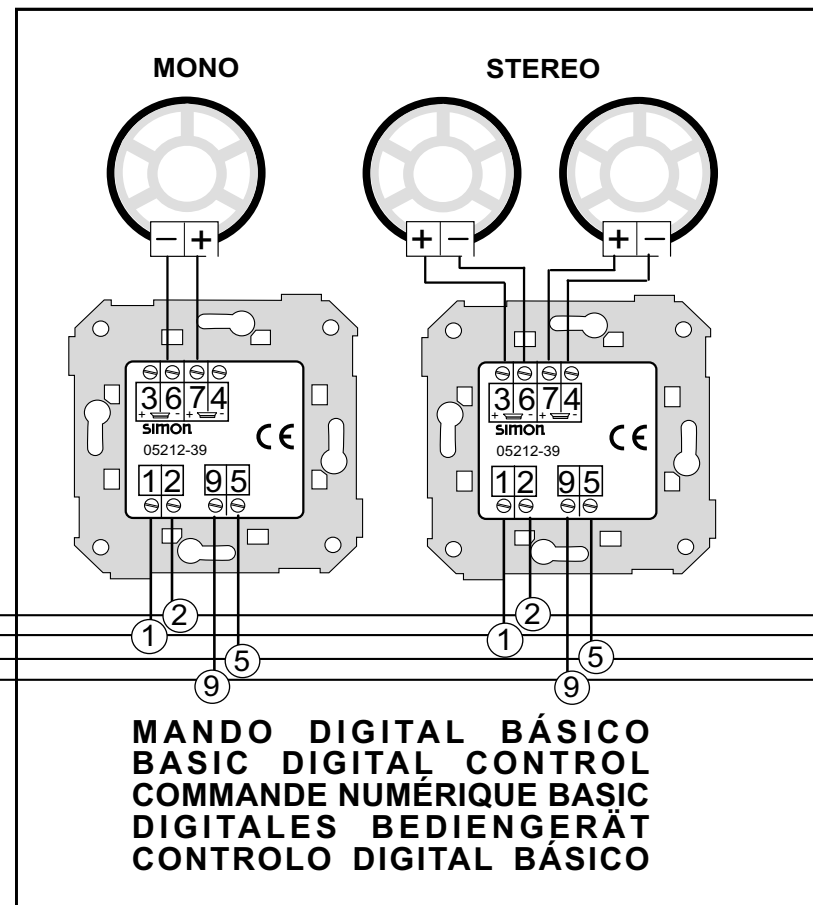
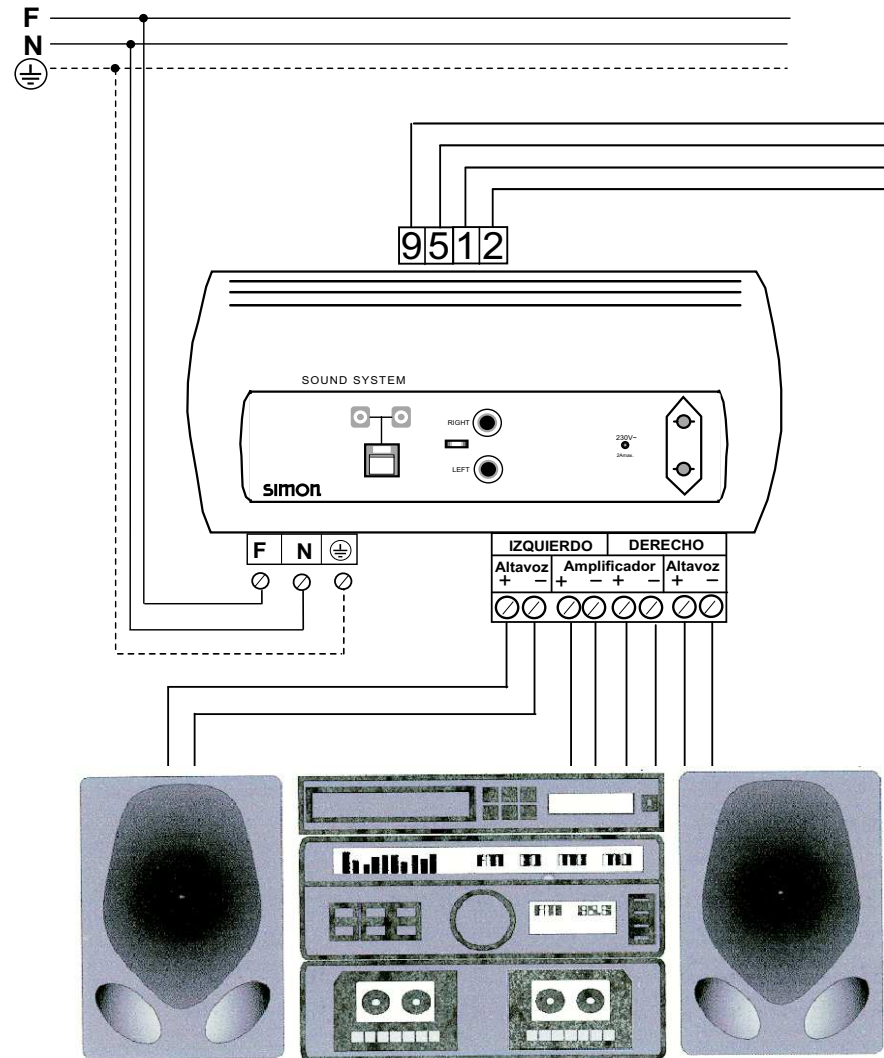
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Alimentación	230V 50-60 Hz
Entrada Frontal RCA	Estereofónica 300mV
Entrada Trasera Bornas	1V a 20V
Salida	Estereofónica autocontrolada Antidistorsión.
Base de red	Telecontrolada 230V / 2A
Potencia máxima	40VA
Protección	Termofusible rearmable

## FRONTAL DESCRIPTION (See Fig.3)

- Local Push-Button**: Hear hi-fi speakers connected to the rear of the main unit.
- Music indicator**: Indicates main unit receives an audio signal.
- RCA Connectors**: Front connection to input an audio signal from the headphone output on any music source (CD, HI-FI, Walkman®, etc) to be distributed around the house.
- Power indicator**: Power is received from socket.
- Power socket**: 230V~, optional, to the musical source connected to it.

**Note**: Only one of the 2 external sources connected (via frontal RCA or rear connection) can be heard. If 2 sources are connected, one must remain switched off.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Power	230V~ 50-60 Hz
RCA Front Input	Stereophonic (300mV)
Rear Input	1V to 20V
Output	Stereophonic Auto-controlled stereo Anti-distortion.
Mains	Tele-controlled 230V / 2A
Maximum power	40VA
Protection	Resettable thermo-fuse



**05070-39 AMPLIFICADOR DE POTENCIA 30W (15W+15W)**  
**30W (15W+15W) POWER AMPLIFIER**  
**AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE 30W (2X15W)**  
**VERSTÄRKER 30 W (2x15 W)**  
**AMPLIFICADOR DE POTÈNCIA 30 W (15 W+15 W)**

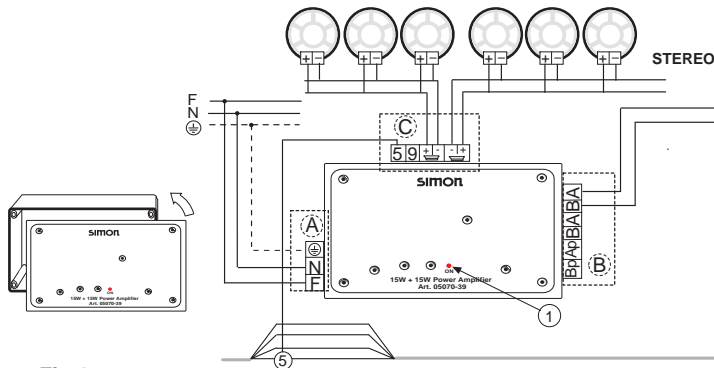


Fig.1

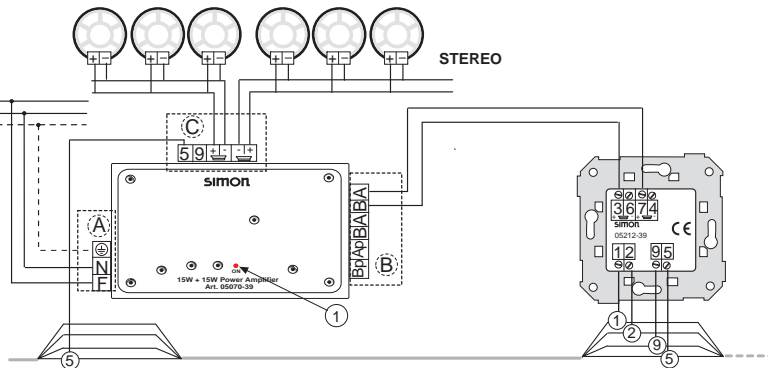


Fig.2

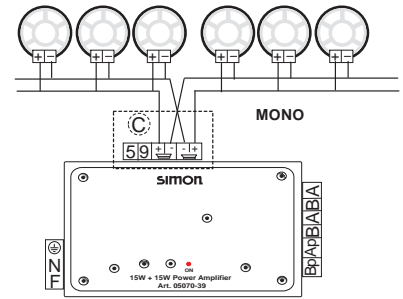


Fig.3

## E FUNCIONAMIENTO

El amplificador de potencia de 30W (15W+15W) por canal (ref. 05070-39), permite ampliar las posibilidades de instalación, pudiéndose conectar hasta 15 altavoces de 32 Ω por línea de salida. Este amplificador de potencia podrá ser instalado cualquiera de las Centrales de Sonido Simon de uno ó dos canales (ref.05031-39 ó 05041-39).

Existe, además, una entrada prioritaria (Bp Ap) para cualquiera de los mandos digitales Simon, que al entrar en funcionamiento, anulará los mandos conectados a B,A B,A.

## INSTALACIÓN (véase Fig.1)

Instalable en la caja de empotrar 100 x 160mm adjunta con el artículo.

## CONEXIÓN (véase Fig.2 y Fig.3)

En la parte posterior del amplificador se localizan tres regletas de conexionado.

- (A) Regleta de alimentación.
- (B) Regleta de línea de audio.
- (C) Regleta de amplificador señal.

En la siguiente tabla se describe el tipo de cable recomendado para cada conexión.

Regleta	Borne	Sección mín.	Función
(A)	N, F, ⊕	1,50mm <sup>2</sup>	Alimentación 230V~
(B)	Bp,Ap.	0,25mm <sup>2</sup>	Entrada de audio con prioridad
	B, A	0,25mm <sup>2</sup>	Entrada de audio mezcladoras
(C)	+,-	0,25mm <sup>2</sup>	Salida altavoces
	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Alimentación

## DESCRIPCIÓN PARTE FRONTAL (véase Fig.1).

① **Led de Encendido** : Indica si el amplificador se encuentra encendido, solo se activa si le entra señal para amplificar, en caso contrario el amplificador pasaría a un estado de reposo..

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	230V~
Potencia	15 + 15W
Entradas de audio	3 entradas (1 con prioridad)
Salidas	2 líneas de salida
Instalación	Estereofónica o monofónica
Instalación Altavoces	Máximo 30 altavoces de 32Ω (15 por línea) o Máximo 12 de 16Ω (6 por línea).

## GB OPERATION

The 30W (15W+15W) per channel power amplifier (ref. 05070-39) increases installation possibilities, since up to 15 x 32 Ω speakers can be connected to the main unit per output line. This power amplifier can be installed on any of the one or two-channel Simon Main Sound Units (ref.05031-39 or 05041-39).

There is also a main input (Bp Ap) for any of the Simon digital controls; when operated it cancels controls connected to B,A B,A.

## INSTALLATION (see Fig.1)

Installable on the 100 x 160mm flush mounting box supplied with the article.

## CONNECTION (see Fig.2 and Fig.3)

There are three rear connection panels on the amplifier

- (A) Power panel.
- (B) Audio line panel.
- (C) Signal amplifier panel.

The following table establishes the type of cable recommended for each connection.

Panel	Terminal	Min. Section	Function
(A)	N, F, ⊕	1,50mm <sup>2</sup>	230 V power supply
(B)	Bp,Ap.	0,25mm <sup>2</sup>	Main audio input
	B, A	0,25mm <sup>2</sup>	Mixer audio input
(C)	+,-	0,25mm <sup>2</sup>	Speaker output
	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Power supply

## FRONTAL DESCRIPTION (see Fig.1).

① **Power Led**: Indicates amplifier is on; only activated when there is a signal to amplify. With no signal, the amplifier goes into standby.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power	230V
Capacity	15 + 15 V
Audio Input	3 inputs (1 main)
Outputs	2 output lines
Installation	Stereophonic or monophonic
Speaker installation	Maximum 30 x 32Ω speakers (15 per line) Or maximum 12 x 16Ω speakers (6 per line).

## F FONCTIONNEMENT

L'amplificateur de puissance 30W (2x15W) par canal (ref. 05070-39), permet d'élargir les possibilités d'installation, car on peut relier jusqu'à 15 hauts parleurs de 32Ω par ligne à la sortie. Cet amplificateur de puissance est adapté à toutes les Centrales audio Simon à un ou deux canaux (ref.05031-39 ou 05041-39).

Il existe de plus, une entrée prioritaire (Bp Hp) pour toute commande numérique Simon, qui lorsqu'elle est mise en marche, annulera les commandes branchées sur B,A B,A.

### INSTALLATION (voir fig. 1)

Il peut être installé sur le boîtier à encastrer 100 x 160mm fourni avec cet article.

### BRANCHEMENT (voir fig. 2 et fig. 3)

À l'arrière de l'amplificateur se situent trois réglettes de branchement.

- (A) Réglette d'alimentation
- (B) Réglette de ligne audio.
- (C) Réglette d'amplificateur de signal.

Dans le tableau ci-dessous on précise le type de câble recommandé pour chaque connexion.

Réglette	Borne	Section mini.	Fonction
(A)	N, F, ⊕	1,50mm <sup>2</sup>	Alimentation 230 V~
(B)	Bp,Ap.	0,25mm <sup>2</sup>	Antrée audio avec priorité
	B, A	0,25mm <sup>2</sup>	Entrée audio tables de mixage
(C)	+, -	0,25mm <sup>2</sup>	Sortie Hauts Parleurs
	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Alimentation

### DESCRIPTION DE LA FAÇADE (voir fig. 1).

① **LED de mise en service** : Il indique si l'amplificateur est allumé, il n'est activé que si le signal entre pour l'amplifier, dans le cas contraire l'amplificateur se mettrait en veille.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	230 V~
Puissance	2 x 15W
Entrée audio	3 entrées (avec 1 priorité)
Sorties	2 lignes à la sortie
Installation	Stéréo ou mono
Installation des Hauts parleurs	Maxi. 30 hauts parleurs de 32Ω (15 par ligne) ou maxi. 12 de 16 Ω (6 par ligne).

## D FUNKTIONSWEISE

Der Verstärker für 30 W (2 x 15 W) pro Kanal (Art.-Nr. 05070-39) ermöglicht den Ausbau der Anlage mit bis zu 15 Lautsprechern zu 32 • pro Ausgangsleitung. Der Verstärker kann an jede Simon-Soundzentrale mit ein oder zwei Kanälen angeschlossen werden (Art.-Nr. 05031-39 oder 05041-39).

Darüber hinaus hat einer der Eingänge Vorrang (Bp Ap) für die digitalen Simon-Bediengeräte. Wird dieser Eingang bedient, so werden die an B,A B,A angeschlossenen Bediengeräte unwirksam.

### INSTALLATION (siehe Abb. 1)

Der Verstärker ist in der mitgelieferten Unterputzdose 100 x 160mm zu installieren.

### ANSCHLÜSSE (siehe Abb. 2 und Abb. 3)

An der Rückseite des Verstärkers befinden sich drei Klemmenleisten.

- (A) Klemmenleiste für Stromversorgung
- (B) Audio-Klemmenleiste.
- (C) Verstärker-Klemmenleiste.

In der folgenden Tabelle werden die für die jeweiligen Anschlüsse empfohlenen Kabeltypen angeführt.

Klemmenleiste	Klemme	Mindestquerschnitt	Funktion
(A)	N, F, ⊕	1,50mm <sup>2</sup>	Spannungsversorgung 230 V~
(B)	Bp,Ap.	0,25mm <sup>2</sup>	Vorrangiger Audio-Eingang
	B, A	0,25mm <sup>2</sup>	Audio-Eingang Mischer
(C)	+, -	0,25mm <sup>2</sup>	Ausgang Lautsprecher
	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Stromversorgung

### BESCHREIBUNG VORDERSEITE (siehe Abb. 1)

① **Power-Led**: Zeigt an, ob der Verstärker eingeschaltet ist. Ist nur aktiv, wenn ein zu verstärkendes Signal empfangen wird, andernfalls geht der Verstärker in den Stand-by-Modus über.

#### TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	230 V~
Leistung	2 x 15 W
Audio-Eingänge	3 Eingänge (1 vorrangiger Eingang)
Ausgänge	2 Ausgangsleitungen
Installation	Stereo oder Mono
Installation Lautsprecher	Maximal 30 Lautsprecher zu 32 • (15 pro Leitung) b zw. maximal 12 zu 16 • (6 pro Leitung).

## P FUNCIONAMENTO

O amplificador de potência de 30 W (15 W+15 W) por canal (Ref. 05070-39) permite ampliar as possibilidades da instalação, já que nele se podem ligar até 15 altifalantes de 32 Ω por linha de saída. Este amplificador de potência pode ser instalado em qualquer das centrais de som Simon equipadas com um ou dois canais (Ref. 05031-39 ou 05041-39). Para além disso, incorpora também uma entrada prioritária (Bp Ap) para qualquer dos controlos digitais Simon, cuja entrada em funcionamento cancela os controlos ligados a B, A B, A.

### INSTALAÇÃO (Veja-se a Fig. 1)

Instalável na caixa de embutir 100 x 160 incluída no fornecimento do artigo.

### LIGAÇÃO (Veja-se a Fig. 2 e Fig. 3)

Na parte posterior do amplificador localizam-se os três blocos de ligação para cablagem.

- (A) Bloco de ligação da alimentação.
- (B) Bloco de ligação da linha de áudio.
- (C) Bloco de ligação do amplificador sinal.

Na tabela seguinte, indicam-se os tipos de cabo recomendados para cada ligação.

Bloco de ligação	Terminal	Secção mín.	Função
(A)	N, F, ⊕	1,50mm <sup>2</sup>	Alimentação 230 V~
(B)	Bp,Ap.	0,25mm <sup>2</sup>	Entrada de áudio com prioridade
	B, A	0,25mm <sup>2</sup>	Entrada de áudio das misturadoras
(C)	+, -	0,25mm <sup>2</sup>	Saída dos altifalantes
	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Alimentação

### DESCRIÇÃO PARTE FRONTAL (Veja-se a Fig. 1).

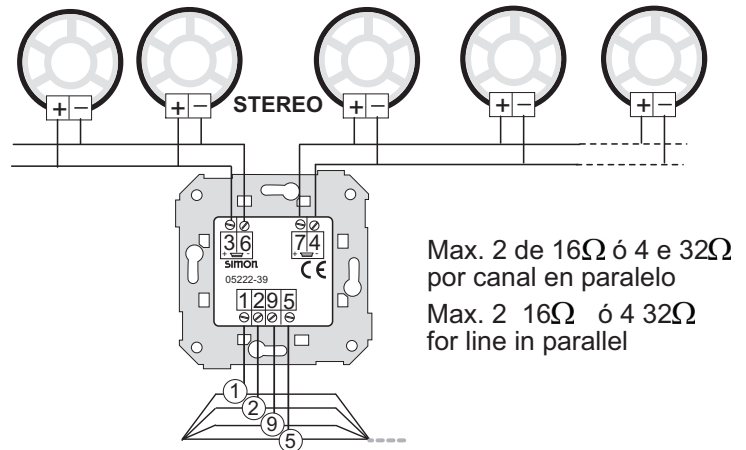
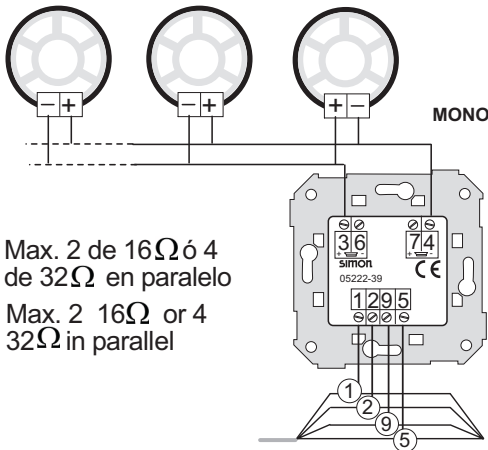
① **Led de Ligação**: Led indicador do funcionamento do amplificador. Só se activa quando existe um sinal a amplificar. Em caso contrário, o amplificador passa para o modo de espera.

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

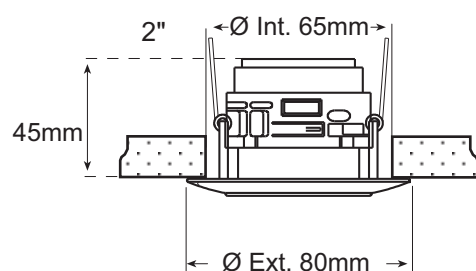
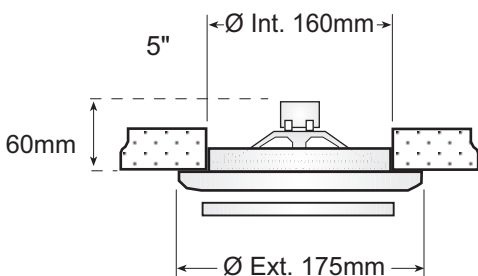
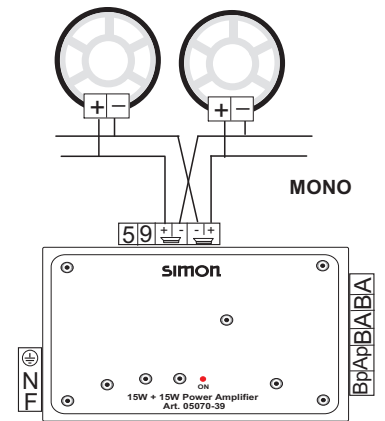
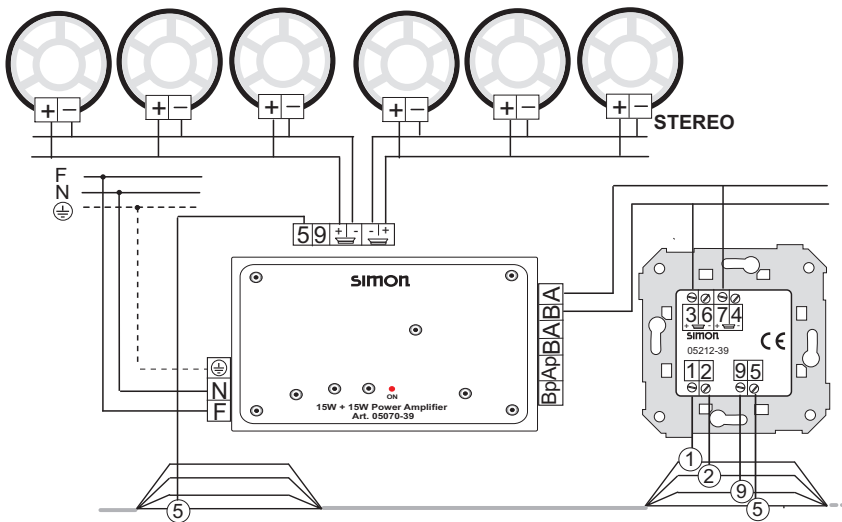
Alimentação	230 V~
Potência	15 + 15 W
Entradas de áudio	3 entradas (1 com prioridade)
Saídas	2 linhas de saída
Instalação	Estereofónica ou monofónica
Instalação dos altifalantes	Máximo 30 altifalantes de 32Ω (15 por linha) ou Máximo 12 de 16Ω (6 por linha).

- 05072-39 ALTAVOZ 32Ω 10W 5" DE TECHO PARA INSTALAR CON REJILLA ART. 5505-3\_ 5" 10 W 32Ω CEILING SPEAKER TO BE INSTALLED WITH ART. GRID 5505-3\_ HAUT PARLEUR 32Ω 0W 5" DE TOIT À INSTALLER AVEC UNE GRILLE ART. 5505-3\_ DECKENLAUTSPRECHER 32Ω 10 W 5" ZUR INSTALLATION MIT GITTER ART.-NR. 5505-3\_ ALTIFALANTE 32Ω 10 W 5" DE TECTO PARA INSTALAR COM GRELHA ART. 5505-3\_
- 05562-39 ALTAVOZ 16Ω 2W 2" PARA INSTALAR CON CAJA UNIVERSAL Y REJILLA 2" 2W 16Ω SPEAKER TO BE INSTALLED WITH UNIVERSAL BOX AND GRID HAUT PARLEUR 16Ω 2W 2" À INSTALLER AVEC UN BOÎTIER UNIVERSEL ET UNE GRILLE LAUTSPRECHER 16Ω 2W 2" ZUR INSTALLATION MIT UNIVERSALGEHÄUSE UND GITTER ALTIFALANTE 16Ω 2 W 2" PARA INSTALAR COM CAIXA UNIVERSAL E GRELHA
- 05563-30 ALTAVOZ 16Ω 2W 2" PARA INSTALAR EN TECHO 2" 2W 16Ω SPEAKER TO BE INSTALLED ON CEILING HAUT PARLEUR 16Ω 2W 2" À INSTALLER EN TOITURE LAUTSPRECHER 16Ω 2W 2" ZUR DECKENINSTALLATION ALTIFALANTE 16Ω 2 W 2" PARA INSTALAR NO TECTO

**Conexión a los mandos digitales Simon**  
**Connection to Simon digital controls**  
**Branchement sur commandes numériques Simon**  
**Anschluss an die digitalen Simon-Bediengeräte**  
**Ligação aos controlos digitais Simon**



**Conexión al amplificador Simon**  
**Connection to Simon amplifier**  
**Branchement sur l'amplificateur Simon**  
**Anschluss an Simon-Verstärker**  
**Ligação ao amplificador Simon**



05212-39 MANDO DIGITAL ENTRADA WALKMAN® SALIDA AURICULARES  
DIGITAL CONTROL WITH WALKMAN® INPUT EARPHONE OUTPUT  
COMMANDE NUMÉRIQUE ENTRÉE WALKMAN® SORTIE ÉCOUTEURS  
DIGITALE BEDIEGERAT MIT WALKMANEINGANG® UND KOPFHÖRERAUSGANG  
CONTROLO DIGITAL ENTRADA WALKMAN® SAÍDA AUSCULTADORES

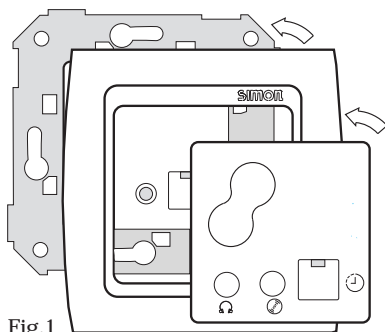


Fig.1

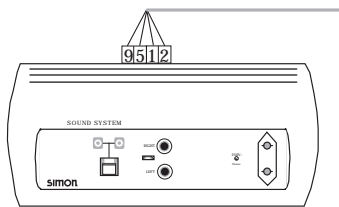


Fig.2

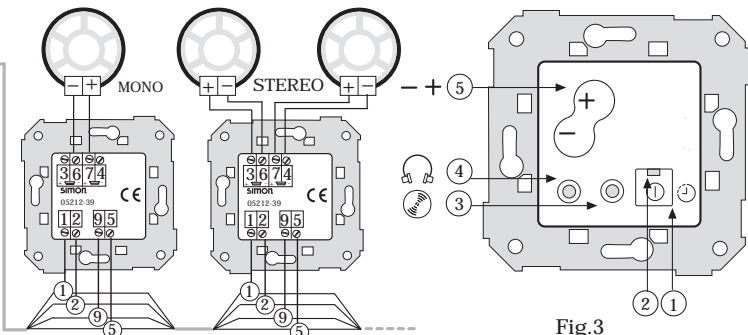


Fig.3

## FUNCIONAMIENTO

Mando Digital que permite, previa conexión a la Central de Sonido (ref. 05031-39), actuar sobre el ambiente musical de una zona, permitiendo controlar el volumen de los altavoces conectados al Mando Digital.

INSTALACIÓN (véase Fig.1)

Instalable en caja de empotrar universal y adaptable a las series Simon. Simon 82: Utilizar la tapa (ref. 82512-\_\_ ), colocar el marco. Simon 27, 31, 75, 88: Utilizar la tapa (ref. 05012-\_\_ ), colocar el adaptador de la serie (excepto en la S-27), colocar el marco y la pieza intermedia según la serie que se desee instalar.

CONEXIONADO (véase Fig.2)

En la parte posterior del Mando Digital se localizan dos regletas de conexionado. En la siguiente tabla se describe el tipo de cable recomendado para cada conexión y su función.

Regleta	Borne	Sección mínima	Función
Superior	3,6,7,4	0,50mm <sup>2</sup>	Salida altavoces
Inferior	1,2	0,25mm <sup>2</sup>	Música/ Telecontrol/ Scan
Inferior	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Alimentación

DESCRIPCIÓN PARTE FRONTAL (véase Fig.3).

① ① Pulsador Encendido: Enciende y apaga el Mando Digital y activa el temporizador de desconexión. Pulsación corta: Enciende y apaga el Mando Digital. Pulsación larga: Activa el temporizador de desconexión

con un tiempo predefinido de 20 minutos aproximadamente.

② Led de Encendido: Indica si el Mando Digital se encuentra en modo encendido o apagado.

③ ③ Conector de línea de entrada: Conexión delantera para introducir una señal de audio desde la salida auriculares o salida de línea de cualquier fuente musical (CD, HI-FI, Walkman®, etc) Esta fuente será distribuida únicamente a través de los altavoces conectados al Mando Digital.

④ ④ Toma de auriculares: Permite la conexión de auriculares al Mando Digital.

⑤ +- Control Volumen: Permite ajustar el nivel de volumen.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	A través de la central 05031-39
Entrada musical	Estereofónica 1 canal
Entrada Frontal	Estereofónica Jack macho 3,5mm
Salida Frontal	Auriculares Jack macho 3,5 mm
Instalación Estereofónica	Máx. 3 altavoces 32 Ohm por canal
Instalación Monofónica	Máx. 3 altavoces 32 Ohm
Salida Estéreo	1.5 + 1.5 W

## OPERATION

Once connected to the Main sound unit (ref. 05031-39), use digital control to change music in a zone, control the volume of the speakers connected to the digital control.

INSTALLATION (see Fig.1)

Installable on the universal flush mounting box and adaptable to Simon series.

Simon 82: Use cover (ref. 82512-\_\_ ), position frame.

Simon 27, 31, 75, 88: Use cover (ref. 05012-\_\_ ), position series adapter (except for S-27), position frame, intermediate piece in terms of series to be installed.

CONNECTION (see Fig.2)

There are 2 rear connection panels on the digital control. The following table establishes the type of cable recommended and its function.

Panel	Terminal	Minimum Section	Function
Upper	3,6,7,4	0,50mm <sup>2</sup>	Speaker output
Lower	1,2	0,25mm <sup>2</sup>	Music/ Telecontrol/ Scan
Lower	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Power supply

FRONTAL DESCRIPTION (see Fig.3).

① ① On/Off button: switches the digital control on/off and enables the sleep function. Short hold: switches the digital control on/off. Long hold: Enables the sleep function after approximately 20 minutes.

② On Led: Indicates if digital control is on or off.

③ ③ Line input: front connection to input audio signal from earphone output or line output from any from any musical source (CD, HI-FI, Walkman®, etc). This source will only be distributed through the speakers connected to the digital control.

④ ④ Earphone input: Connect earphones to digital control.

⑤ +- Volume control: Adjusts volume.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply	Through the main unit 05031-39
Music input	1 channel stereophonic
Front input	Stereophonic Male Jack 3.5mm
Front output	Earphones Male Jack 3.5 mm
Stereophonic Installation	Max. 3 x 32 Ohm speakers per channel
Monophonic Installation	Max. 3 x 32 Ohm speakers
Stereo output	1.5 + 1.5 W

05222-39 MANDO DIGITAL CON SINTONIZADOR FM SALIDA AURICULARES  
 DIGITAL CONTROL WITH FM TUNER EARPHONE OUTPUT  
 COMMANDE NUMÉRIQUE AVEC TUNER NUMÉRIQUE FM ET SORTIE ÉCOUTEURS  
 DIGITALES BEDIENGERÄT MIT FM-TUNER UND KOPFHÖRER AUSGANG  
 CONTROLO DIGITAL COM SINTONIZADOR FM SAÍDA AUSCULTADORES

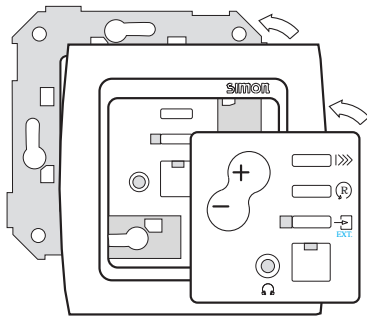


Fig.1

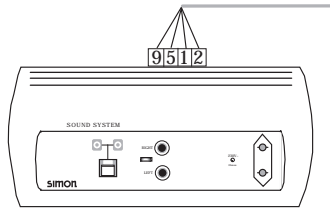


Fig.2

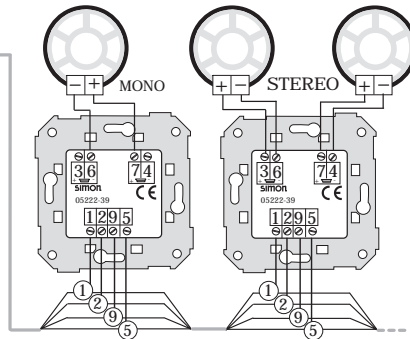


Fig.3

### FUNCTIONAMIENTO

Mando Digital que permite, previa conexión a la Central de Sonido (ref. 05031-39), sintonizar emisoras FM o un equipo musical conectado a la central, actuando sobre el ambiente musical de una zona y permitiendo controlar el volumen de los altavoces conectados a él.

#### INSTALACIÓN (véase Fig.1)

Instalable en caja de empotrar universal y adaptable a las series Simon. Simon 82: Utilizar la tapa (ref. 82522-\_-), colocar el marco. Simon 27, 31, 75, 88: Utilizar la tapa (ref. 05022-\_-), colocar el adaptador de la serie (excepto en la S-27), colocar el marco y la pieza intermedia según la serie que se desee instalar.

#### CONEXIÓN (véase Fig.2)

En la parte posterior del Mando Digital se localizan dos regletas de conexionado. En la siguiente tabla se describe el tipo de cable recomendado para cada conexión y su función.

Regleta	Borne	Sección mínima	Función
Superior	3,6,7,4	0,50mm <sup>2</sup>	Salida altavoces
Inferior	1,2	0,25mm <sup>2</sup>	Música/ Telecontrol/ Scan
Inferior	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Alimentación

#### DESCRIPCIÓN PARTE FRONTAL (véase Fig.3)

- ① ① Pulsador Encendido: Enciende y apaga el Mando Digital.
- ② Led de Encendido: Indica si el Mando Digital se encuentra en

modo encendido o apagado.

- ③ Pulsador Selección FM/Central: Permite seleccionar entre el sintonizador FM y el equipo conectado a la Central.
- ④ Led Indicador FM/Central: Indica si el mando se encuentra en modo sintonizador FM (Led encendido) o en modo Central (Led apagado).
- ⑤ Pulsador Reset Sintonía FM: Sitúa el sintonizador FM en el inicio de la banda FM (87.5Mhz).
- ⑥ Pulsador Scan de Sintonías: Permite la selección de sintonías. A cada pulsación el sintonizador se sitúa en la siguiente sintonía.
- ⑦ Toma de auriculares: Permite la conexión de auriculares al Mando Digital.
- ⑧ + - Control Volumen: Permite ajustar el nivel de volumen.

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	A través de la central 05031-39
Entrada musical	Estereofónica 1 canal
Salida Frontal	Auriculares Jack macho 3.5 mm
Instalación Estereofónica	Máx. 3 altavoces 32 Ohm por canal
Instalación Monofónica	Máx. 3 altavoces 32 Ohm
Salida Estéreo	1,5 + 1,5W
Características especiales	Sintonizador FM

### OPERATION

Sound (ref. 05031-39), tune FM stations or musical equipment connected to the main unit, change musical atmosphere in a certain area and control volume of speakers connected to the same. Once connected to the Main sound unit (ref. 05031-39), use digital control to find FM stations or musical equipment connected to the main unit, change musical atmospheres in a certain area and control volume of speakers connected to the same.

#### INSTALLATION (see Fig.1)

Installable on the universal flush mounting box and adaptable to Simon series. Simon 82: Place front (ref. 82522-\_-), position frame. Simon 27, 31 75, 88: Place front (ref. 05022-\_-), position series adapter (except for S-27), position frame, intermediate piece in terms of series to be installed.

#### CONNECTION (see Fig.2)

There are 2 rear connection panels on the digital control. The following table establishes the type of cable recommended and its function.

Panel	Terminal	Min. Section	Function
Upper	3,6,7,4	0,50mm <sup>2</sup>	Speaker output
Lower	1,2	0,25mm <sup>2</sup>	Music/Telecontrol/Scan
Lower	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Power supply

#### FRONTAL DESCRIPTION (see Fig.3)

- ① ① Power Button: Switches digital control on or off.
- ② Power Led: Indicates if digital control is on or off.

- ③ FM/Main Unit Selection Button: Selects between FM tuner and equipment connected to the Main unit.
- ④ FM/Main unit Led Indicator: Indicates if control is on FM tuner (led on) or Main unit mode (led off).
- ⑤ Reset FM tuning button: Takes FM tuner back to beginning of the band (87.5 Mhz).
- ⑥ Scan Button: scans radio stations. Press to move tuner on to the next station.
- ⑦ Earphone input: Connect earphones to the digital control.
- ⑧ + - Volume control: Adjust volume.

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power	Through the main unit 05031-39
Musical input	1 channel Stereophonic
Front output	Earphones Male Jack 3.5 mm
Stereophonic Installation	Max. 3 x 32 Ohm speakers per channel
Monophonic Installation	Max. 3 x 32 Ohm speakers
Stereo output	1,5 + 1,5W
Special specifications	FM Tuner

05232-39 MANDO DIGITAL CON EMISIÓN Y RECEPCIÓN DE AVISOS  
DIGITAL CONTROL WITH SEND AND RECEIVE FUNCTION  
COMMANDE NUMÉRIQUE AVEC ÉMISSION ET RÉCEPTION D'AVIS  
DIGITALES BEDIENGERÄT ZUM SENDEN UND EMPFANG VON NACHRICHTEN  
CONTROLO DIGITAL COM EMISSÃO E RECEPÇÃO DE MENSAGENS

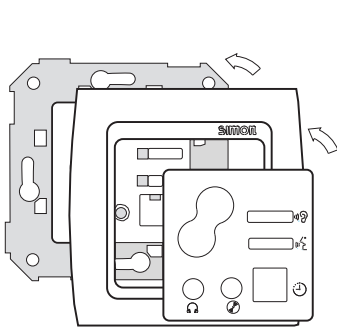


Fig. 1

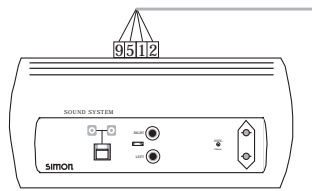


Fig. 2

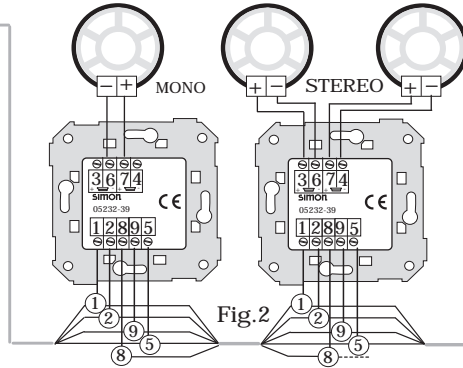


Fig. 3

## FUNCIONAMIENTO

El mando digital permite, previa conexión a la Central de Sonido (ref. 05031-39), funcionar como sistema de emisión y recepción de avisos y actuar sobre el ambiente musical de una zona, permitiendo controlar el volumen de los altavoces conectados al mando digital.

INSTALACIÓN (véase Fig. 1)

Instalable en caja de empotrar universal y adaptable a las series Simon. Simon 82: Colocar el frontal (ref. 82532-\_\_), colocar el marco. Simon 27, 31 75, 88: Colocar el frontal (ref. 05032-\_\_), colocar el adaptador de la serie (excepto en la S-27), colocar el marco, la pieza intermedia según la serie a instalar.

CONEXIÓN (véase Fig. 2)

En la parte posterior del mando digital se localizan 2 regletas de conexión. En la siguiente tabla se describe el tipo de cable recomendado y su función.

Regleta	Borne	Sección mín.	Función
Superior	3,6,7,4	0,50mm <sup>2</sup>	Salida altavoces
Inferior	1,2	0,25mm <sup>2</sup>	Música/Telecontrol/Scan
Inferior	8	0,25mm <sup>2</sup>	Avisos
Inferior	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Alimentación

DESCRIPCIÓN PARTE FRONTAL (véase Fig. 3)

- ① ① Pulsador encendido/apagado: pulsación corta: enciende/apaga, pulsación larga: Activa el temporizador de desconexión con un tiempo de 20 minutos aproximadamente.
- ② Led de Encendido : Indica si el mando está encendido o apagado.
- ③ ③ Pulsador Avisos Generales: Permite el envío de avisos a otros emisores /receptores. Pulsación corta: Modo de emisión permanente, al activar este modo se podrán enviar mensajes a los módulos que estén en modo escucha sin necesidad de pulsar sobre el pulsador de avisos cada vez que se quiera emitir. Pulsación larga: Modo de emisión puntual.

Se podrán enviar mensajes, durante el tiempo que se mantenga pulsado, a los módulos que no estén en modo no molestar, sin necesidad de que estén en modo escucha permanente.

- ④ Led Indicador Modo Emisión. Led encendido sin pulsación: Modo emisión permanente. Led encendido pulsando: Modo emisión puntual. Led apagado: Sin emisión.
- ⑤ ⑤ Pulsador Escucha/No molestar. Pulsación corta: Modo no Molestar, el mando no recibirá ningún aviso. Pulsación larga: Modo escucha permanente, se recibirá todos los mensajes emitidos por los mandos que se encuentre en modo emisión permanente.
- ⑥ Led Indicador Modo Recepción: Led encendido fijo: Modo no molestar. Led encendido intermitente: Modo escucha permanente. Led apagado: Modo reposo, en el cual se reciben todos los mensajes enviados en modo de emisión puntual.
- ⑦ ⑦ Toma de línea de entrada: Conexión delantera para introducir una señal de audio desde la salida auriculares o salida de línea de cualquier fuente musical (CD, HI-FI, Walkman®, etc) Esta fuente será distribuida únicamente a través de los altavoces conectados al mando digital.
- ⑧ ⑧ Toma de auriculares: Permite la conexión de auriculares al mando digital.
- ⑨ + - Control Volumen: Permite ajustar el nivel de volumen.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	A través de la central 05031-39
Entrada Frontal	Estereofónica Jack macho 3,5mm (300mV)
Salida Frontal	Auriculares Jack macho 3.5 mm
Instalación Estereofónica	Máx. 3 altavoces 32 Ohm por canal
Instalación monofónica	Máx. 3 altavoces 32 Ohm
Salida Estéreo	1,5 + 1,5W

## OPERATION

After connection to the Main sound unit (ref. 05031-39), use digital control to send and receive messages to modify the musical environment in a zone. Use the function to control the speaker volume connected to the digital control.

INSTALLATION (see Fig. 1)

Installable on the universal flush mounting box and adaptable to Simon series. Simon 82: Place front (ref. 82532-\_\_), position frame. Simon 27, 31 75, 88: Place front (ref. 05032-\_\_), position series adapter (except for S-27), position frame, intermediate piece in terms of series to be installed.

CONNECTION (see Fig. 2)

There are 2 rear connection panels on the digital control. The following table establishes the type of cable recommended and its function.

Panel	Terminal	Min. Section	Function
Upper	3,6,7,4	0,50mm <sup>2</sup>	Speaker output
Lower	1,2	0,25mm <sup>2</sup>	Music/Telecontrol/Scan
Lower	8	0,25mm <sup>2</sup>	Messages
Lower	9,5	0,75mm <sup>2</sup>	Power supply

FRONTAL DESCRIPTION (see Fig. 3)

- ① ① On/Off button: short hold: switches on/off, long hold: Enables sleep function after approximately 20 minutes.
- ② On led: indicates if the control is on or off.
- ③ ③ General Message Button: Send messages to other transmitter/receivers. Short hold: permanent send mode. Enable this mode to send messages to modules in listening mode without having to press the message button before sending. Long hold: Random send mode.

When pressed, sends messages to the modules not in do not disturb mode, without them being in permanent listening mode.

- ④ Send Mode Led Indicator. Led on without pressing: Permanent send mode. Led on while pressing: Random send mode. Led off: no transmission.
- ⑤ ⑤ Listen/Do not Disturb button. Short hold: Do not disturb mode, the control will not receive messages. Long hold: permanent listening mode, all messages sent by the controls in permanent transmission mode will be received.
- ⑥ Reception Mode Led Indicator: Led on: Do not disturb mode. Led flashing: Permanent listening mode. Led off: standby mode, all messages sent in random transmission mode are received.
- ⑦ ⑦ Line input: Front connection to input audio signal from earphone output or line output from any musical source (CD, HI-FI, Walkman®, etc); source only distributed through the speakers connected to the digital control.
- ⑧ ⑧ Earphone input: Connect earphones to digital control.
- ⑨ + - Volume control: Adjust volume.

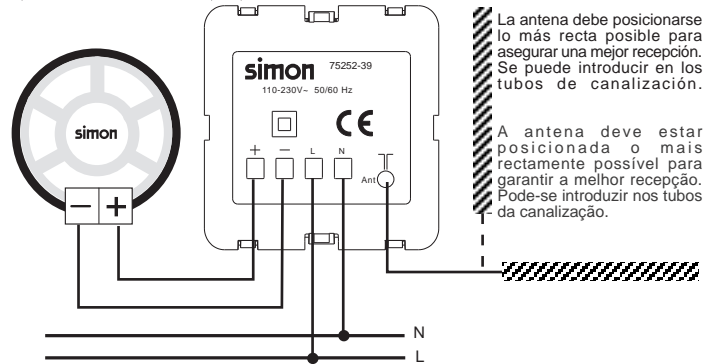
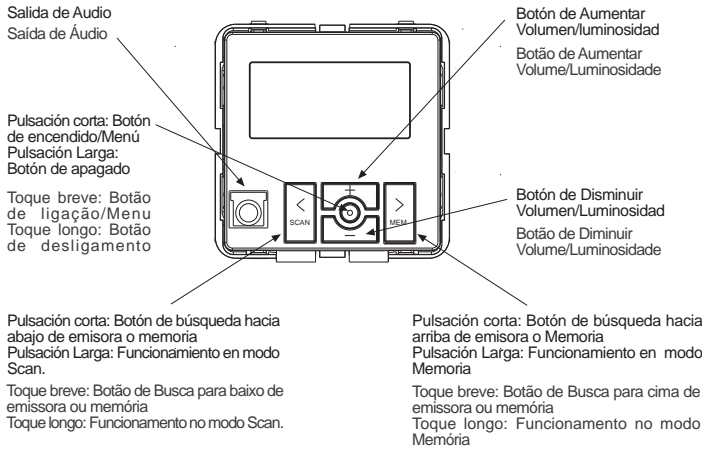
## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power	Through the main unit 05031-39
Front input	Stereophonic Male Jack 3.5mm (300mV)
Front output	Earphones Male Jack 3.5 mm
Stereophonic Installation	Max. 3 x 32 Ohm speakers per channel
Monophonic Installation	Max. 3 x 32 Ohm speakers
Stereo output	1.5 + 1.5W



**75252-39 RADIO DIGITAL CON DISPLAY**  
**RÁDIO DIGITAL EQUIPADO COM ECRA**

Compatible con tapas Art. 27058-3\_, 82058-3\_, 82058-5\_  
 Compatível com tampas Art. 27058-3\_, 82058-3\_, 82058-5\_



**E Características:**  
 -Función autoapagado. -4 memorias programables.  
 -Sintonizador FM. -Salida de audio.  
 -Dos modos de funcionamiento:SCAN y MEMORIA.

**Funcionamiento Modo SCAN**  
 Permite realizar una búsqueda automática de emisoras.

**Funcionamiento Modo MEMORIA**  
 Permite el acceso directo a las 4 emisoras memorizadas.

**Memorización de emisoras**  
 Para memorizar la frecuencia deseada.  
 Una vez encendida la radio y en funcionamiento modo SCAN, sintonizar la frecuencia deseada a memorizar. Realizar una pulsación corta en para acceder al menú. En la pantalla aparecerá: **PROG MEM>**  
**TIMER**

La opción resaltada será la que se pueda seleccionar. Los botones suben o bajan la opción de selección.  
 Con la opción de PROG MEM> resaltada, pulsar para entrar en el menú de programación y aparecerá: **MEM1**  
**MEM2**.

Para acceder a MEM3 y MEM4, presionar botón .  
 Resaltar el número de memoria en la que se desee memorizar la emisora y pulsar .  
 La pantalla confirmará la memorización de la emisora, marcando en pantalla, por ejemplo: M1 98.8 FM.  
 Apretando el botón se vuelve al modo PROGRAMACIÓN.

**Selección TIMER**  
 Permite la desconexión automática de la radio transcurrido el tiempo configurado.  
 Una vez encendida la radio acceder al menú, pulsar y con la opción de TIMER resaltada, pulsar y aparecerá: **TIMER**  
**00:00**

Los botones incrementan/decrementan el tiempo en franjas de 5 minutos. Pulsando , queda grabado el tiempo de desconexión y en la pantalla aparecerá el icono de un reloj.  
 Apretando el botón se vuelve al Modo PROGRAMACIÓN.

**Contraste**  
 Con la radio apagada y pulsando , aumenta/disminuye el nivel de luminosidad en 4 niveles.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Tensión de funcionamiento:	110 – 230 V AC ± 10%
Frecuencia de funcionamiento:	50 – 60 Hz
Consumo:	10 mA 230V~ / 20 mA 110V~
Sintonizador:	Radio FM Dual Band (87,5 – 108 MHz para USA/Europa y 76 - 90 MHz para Japón, configurado de fábrica) con RDS
Audio:	1 canal
Potencia de salida:	1 W
Impedancia mínima de salida:	16Ω(*)
Temperatura operación:	0°C a 40°C
Temperatura almacenamiento:	-20°C a 75°C
Humedad relativa:	10 a 90% (sin rocío)
Grado de protección:	IP40
Normativa:	EN 60065-2003 EN 55013-2002
Certificación:	CE

(\*) Se puede conectar 1 altavoz Simon Art. 05562-39 o Art. 05563-30, ambos de 16Ω de impedancia, o bien 2 altavoces Simon Art. 05072-39, de 32Ω cada uno.

**P Características:**  
 -Función de desligamento automático. -4 memórias programáveis.  
 -Sintonizador FM. - Saída de áudio.  
 -Dois modos de funcionamento: SCAN e MEMÓRIA.

**Funcionamiento Modo SCAN**  
 Permite realizar buscas automáticas de emisoras.

**Funcionamiento Modo MEMORIA**  
 Permite acceder directamente a 4 emisoras memorizadas.

**Memorização de emisoras**  
 Para memorizar a frequência pretendida.  
 Ligar o rádio, colocar o aparelho no modo SCAN, sintonizar a frequência a memorizar. Dar um toque breve em para acceder ao menu. No ecrã visualizar-se-á: **PROG MEM>**  
**TIMER**

A opção que se visualiza em destaque é a que se poderá escolher. Mediante os botões pode-se fazer subir ou descer a opção escolhida.  
 Estando a opção PROG MEM> em destaque, carregar em para acceder ao menu de programação. Em seguida, visualizar-se-á: **MEM1**  
**MEM2**.

Para acceder a MEM3 e MEM4, carregar no botão .

Destacar o número de memória pretendido para memorizar a emissora e, em seguida, carregar no mesmo .

No ecrã visualizar-se-á uma mensagem confirmando a memorização da emissora, como, por exemplo: M1 98.8 FM.  
 Carregando no botão volta-se para o modo PROGRAMAÇÃO.

**Escolha TIMER**  
 Permite o desligamento automático do rádio uma vez decorrido o tempo configurado.  
 Ligar o rádio e acceder ao menu, carregar em e com a opção TIMER em destaque, carregar em . Em seguida, visualizar-se-á: **TIMER**  
**00:00**

Os botões aumentam/diminuem o tempo em períodos de 5 minutos. Carregando em , memoriza-se o tempo de desligamento e no ecrã visualiza-se o ícone de um relógio.  
 Carregando no botão volta-se para o Modo PROGRAMAÇÃO.

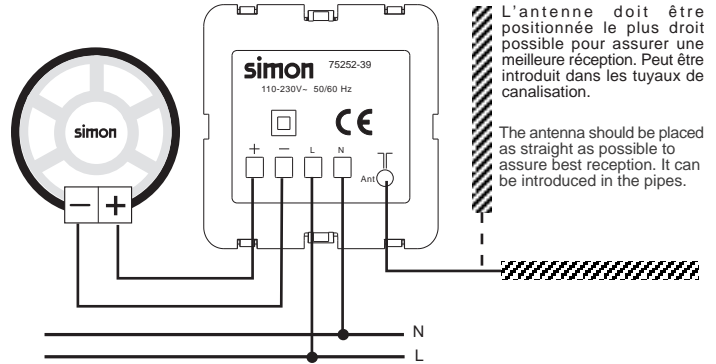
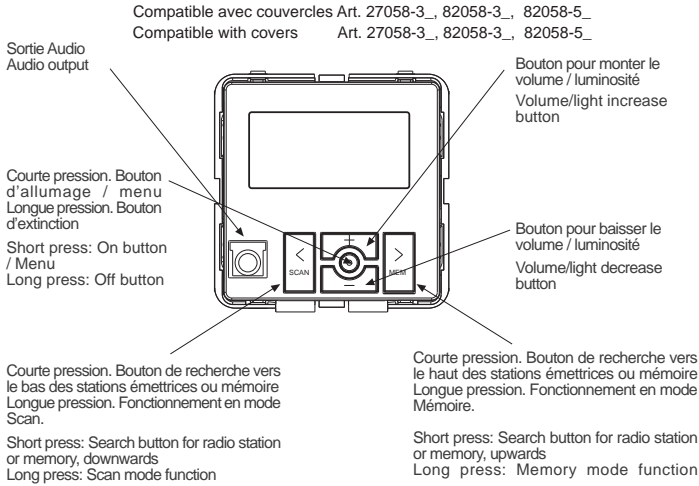
**Contraste**  
 Com o rádio desligado, carregando em , aumenta-se ou diminui-se o nível de luminosidade em 4 níveis.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Tensão de funcionamento:	110 – 230 V AC ± 10%
Frequência de funcionamento:	50 – 60 Hz
Consumo:	10 mA 230V~ / 20 mA 110V~
Sintonizador:	Rádio FM Dual Band (87,5 – 108 MHz para USA/Europa e 76 - 90 MHz para Japão, configurado pelo fabricante) com RDS
Áudio:	1 canal
Potência de saída:	1 W
Impedância mínima de saída:	16Ω(*)
Temperatura de funcionamento:	0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem:	-20°C a 75°C
Humidade relativa:	10 a 90% (sem orvalho)
Grau de protecção:	IP40
Norma:	EN 60065-2003 EN 55013-2002
Certificação:	CE

(\*) Pode-se ligar 1 coluna Simon Art. 05562-39 ou Art. 05563-30, ambas de 16Ω de impedância, bem como 2 colunas Simon Art. 05072-39, de 32Ω cada uma.

**75252-39 RADIO NUMÉRIQUE AVEC ÉCRAN**  
**DIGITAL RADIO WITH DISPLAY**



**F** **Caractéristiques :**

- Fonction arrêt automatique - 4 mémoires programmables.
- Syntoniseur FM. - Sortie Audio
- Deux modes de fonctionnement : SCAN et MÉMOIRE.

**Fonctionnement en Mode SCAN**  
 Permet d'effectuer une recherche automatique des stations émettrices.

**Fonctionnement en Mode MÉMOIRE**  
 Permet d'accéder directement aux 4 stations émettrices en mémoire.

**Mémorisation des stations émettrices :**  
 Pour mémoriser la fréquence souhaitée.  
 Après avoir allumé la radio et lorsque celle-ci fonctionne en mode SCAN, syntoniser la fréquence souhaitée pour la mémoriser. Presser brièvement sur pour accéder au menu. Apparaîtra alors à l'écran : **PROG MEM>**  
**TIMER**

L'option surlignée sera celle que l'on peut sélectionner. Les boutons montent ou descendent l'option de sélection.  
 Grâce à l'option PROG MEM> surlignée, appuyer pour entrer dans le menu programmation, apparaîtra alors : **MEM1**  
**MEM2**

Pour accéder à MEM3 et MEM4, appuyer sur le bouton .  
 Sélectionner le numéro de mémoire dans laquelle vous souhaitez mémoriser la station émettrice et appuyer sur .  
 L'écran confirmera la mémorisation de la station émettrice, l'écran affichera par exemple : M1 98.8 FM.  
 En pressant le bouton on revient au mode PROGRAMMATION.

**Sélection TIMER**  
 Permet de déconnecter automatiquement la radio après un laps de temps paramétré.  
 Après avoir allumé la radio, accéder au menu, appuyer sur et avec l'option TIMER activée, appuyer sur apparaîtra : **TIMER**  
**00:00**

Les boutons augmentent /abaissent le temps par tranches de 5 minutes.  
 En appuyant sur , le temps de déconnexion reste enregistré et apparaîtra sur l'écran une icône d'horloge.  
 En pressant le bouton on revient au mode PROGRAMMATION.

**Contraste**  
 Lorsque la radio est éteinte, appuyer sur , ceci augmente / diminue le niveau de luminosité en 4 niveaux.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Tension de fonctionnement :	110 - 230 V AC ± 10%
Fréquence de fonctionnement :	50 - 60 Hz
Rendement :	10 mA 230V~ / 20 mA 110V~
Syntoniseur :	Radio FM Dual Band (87,5 - 108 MHz Pour USA/Europe et 76 - 90 MHz pour Japon, configuration d'usine) avec RDS
Audio :	1 canal
Puissance de sortie :	1 W
Impédance minimale de sortie :	16*(*)
Température de fonctionnement :	0°C à 40°C
Température de stockage :	de -20°C à +75°C
Humidité relative :	10 à 90% (sans frottement)
Degré de protection :	IP40
Norme :	EN 60065-2003 EN 55013-2002
Certification :	CE

(\*) On peut brancher 1 haut-parleur Simon Art. 05562-39 ou Art. 05563-30, tous deux on 16Ω d'impédance, ou bien 2 hauts-parleurs Simon Art. 05072-39, de 32Ω chacun.

**GB** **Characteristics:**

- Auto-switch off function. -4 programmable memories.
- FM tuner. -Audio output.
- Two functioning modes: SCAN and MEMORY.

**SCAN Mode function**  
 Enables automatic search for radio stations.

**MEMORY Mode function**  
 Enables direct access to 4 programmed radio stations.

**Programming of radio stations:**  
 For programming the desired frequency.  
 Once the radio is on and in SCAN mode, synchronise the frequency to be memorised.  
 Short press to access the menu. will appear on the screen: **PROG MEM>**  
**TIMER**

The highlighted option is the one that can be selected. The buttons move the selection option up and down.  
 With PROG MEM> highlighted, press to enter the programming menu and **MEM1**  
**MEM2** will appear.  
 To access MEM3 and MEM4, press the button.  
 Highlight the memory number for the radio station to be programmed and press .  
 The screen will confirm the programming of the radio station, showing, for example: M1 98.8 FM.  
 Pressing the button the PROGRAMMING mode will be returned to.

**TIMER Selection.**  
 This enables the automatic disconnection of the radio after an established period of time.  
 Once the radio is on, access the menu, press and with the TIMER option highlighted, press and **TIMER**  
**00:00** will appear.

The buttons increase/decrease the time by 5 minute periods.  
 Pressing , the disconnection time will be saved and on the screen a clock icon will appear.  
 Pressing the button the PROGRAMMING mode will be returned to.

**Contrast**  
 With the radio switched off and pressing , the level of light can be increased/decreased by 4 levels.

TECHNICAL CHARACTERISTICS	
Operating voltage:	110 - 230 V AC ± 10%
Operating frequency:	50 - 60 Hz
Energy consumption:	10 mA 230V~ / 20 mA 110V~
Tuner:	Radio FM Dual Band (87.5 - 108 MHz for USA/Europe and 76 - 90 MHz for Japan, factory configuration) with RDS
Audio:	1 channel
Output power:	1 W
Minimum output impedance:	16*(*)
Operative temperature:	0°C to 40°C
Storage temperature:	-20°C to 75°C
Relative humidity:	10 to 90% (without condensation)
Level of protection:	IP40
Regulations:	EN 60065-2003 EN 55013-2002
Certification:	EC

(\*) 1 Simon loudspeaker can be connected Art. 05562-39 or Art. 05563-30, both with an impedance of 16Ω, or 2 Simon loudspeakers Art. 05072-39, each with 32Ω.